叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 冰块消失了(the Ice Goes Out) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冰块消失了(The ice goes out)

[ðə; ði][aɪs] [gəʊz] [aʊt]
The Ice Goes Out
这 冰 去 出去

冰块消失了

[baɪ] [fræŋk] ['rɪtʃədsən] [pɪəs]
By FRANK RICHARDSON PIERCE
经过 坦率 理查森 刺穿

作者：弗兰克·理查森·皮尔斯

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv] [ə'læskə] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɒnɪst] [men][ænd; ənd] [krʊks] [prə'pəʊz] , [bʌt; bət][ɪn'skru:təb(ə)l]
A story of Alaska , in which honest men and crooks propose , but inscrutable
一个 故事 的 阿拉斯加州 , 在 哪个 诚实的 男人 和 骗子 提出 , 但 难以捉摸
['neɪtʃə(r)][dɪ'spəʊzɪz]
Nature disposes
自然 处置

这是一个关于阿拉斯加的故事，诚实的人和骗子都提出了各自的方案，但变幻莫测的大自然却另有安排。

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [nɔrθkaʊntri] .
THE HAND of winter was on the Northcountry .
这 手 的 冬天 曾是 在 这 北国 .

寒冬已降临北方。

[ðə; ði][sæp][hæd; həd][nɒt] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][rʌn] .
The sap had not started to run .
这 树液 有 不是 开始 到 跑步 .

树液还没有开始流动。

['væli] , [stri:m] [ænd; ənd] ['maʊntən] , [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] , [leɪ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ded] .
Valley , stream and mountain , in the grip of the ice , lay like something dead .
谷 , 溪流 和 山 , 在 这 紧握 的 这 冰 , 躺 喜欢 某物 死的 .

山谷、溪流和山脉，都被冰雪紧紧包裹，如同死物一般。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] .
And then it changed .
和 然后 它 已更改 .

然后情况就变了。

['sləʊli] [ðə; ði][sʌn][bɪ'gæn][tu:; tə] [swɪŋ] [nɔ:θ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][sæp][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] ,
Slowly the sun began to swing north , and long before the sap began to run ,
缓慢地 这 太阳 开始 到 摇摆 北 , 和 长的 前 这 树液 开始 到 跑步 ,

太阳开始缓缓向北移动，远在树液开始流动之前，

[ɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] [flaɪt] [ɒv; əv][bɜ:dz] , [men][bɪ'gæn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [pu:l] .
or the first flight of birds , men began discussing the ice pool .
或者 这 第一的 航班 的 鸟类 , 男人 开始 讨论 这 冰 水池 .

或者说，当鸟类首次飞行时，人们开始讨论冰池。

[ðə; ði][aɪs] [pu:l] !
The ice pool !
这 冰 水池 !

冰池！

[nɒt] ['dʒænjuəri][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] , [mɑːkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən]

Not	January	1	,	but	the	break	-	up	,	marked	the	beginning	of	the	Northern
不是	一月	1	,	但	这	休息	-	向上	,	标记	这	开始	的	这	北方

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

北半球的元年不是从1月1日开始，而是从南北分裂开始。

[weltʃ; welʃ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wʊd] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪə(r)] .

Welch	and	several	others	would	handle	it	this	year	.
韦尔奇	和	一些	其他的	会	处理	它	这	年	.

今年将由韦尔奇和其他几位同事负责这项工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

They	had	handled	it	for	several	years	and	given	satisfaction	.
他们	有	处理	它	为了	一些	年	和	给定	满意	.

他们处理这件事好几年了，结果令人满意。

[ðə; ði][aɪs] [puːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['spɔːtɪŋ] [ɪ'vent] [ðæt] [sə'vaivd] .

The	ice	pool	was	the	great	sporting	event	that	survived	.
这	冰	水池	曾是	这	伟大的	体育	事件	那	幸存下来	.

冰上游泳池是幸存下来的伟大体育赛事。

[ðə; ði] [nəʊm] ['swiːpsteɪks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][dɒg] ['reɪsɪŋ] [ɪ'vents] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

The	Nome	Sweepstakes	and	other	dog	racing	events	had	lost	their	importance	;
这	诺姆	抽奖	和	其他	狗	赛车	活动	有	丢失的	他们的	重要性	;

诺姆赛狗大赛和其他赛狗赛事已经失去了它们的重要性；

[hæd; həd] ['dwindl] [æz; əz] [nəʊm] [ɪt'self][hæd; həd] ['dwindl] .

had	dwindled	as	Nome	itself	had	dwindled	.
有	减少	作为	诺姆	本身	有	减少	.

随着诺姆城本身的衰落，它也随之衰落了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [iːtʃ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɒtəri] [ðæt]

But	the	break	-	up	each	spring	was	the	nearest	thing	to	a	lottery	that
但	这	休息	-	向上	每个	春天	曾是	这	最近的	事物	到	一个	彩票	那

[rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

remained	under	the	American	flag	.
剩余	在下面	这	美国人	旗帜	.

但每年春天的分家活动，就好比是美国国旗下的抽签活动一样。

['sʌmtaɪm] [leɪt] [ɪn]['eɪprəl][ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn] [meɪ] [ðə; ði][aɪs] [went] [aʊt] .

Sometime	late	in	April	or	early	in	May	the	ice	went	out	.
有时	晚的	在	四月	或者	早期的	在	可能	这	冰	去	出去	.

四月下旬或五月初的某个时候，冰层融化了。

[men] [sent] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] , ['aʊə(r)] ,

Men	sent	in	their	money	and	with	it	the	day	,	hour	,
男人	发送	在	他们的	钱	和	和	它	这	天	,	小时	,

人们把钱送来，随之而来的是日期、时间、

['mɪnɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sekənd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][aɪs] [wʊd] [gəʊ] .

minute	and	even	second	they	believed	the	ice	would	go	.
分钟	和	甚至	第二	他们	相信	这	冰	会	去	.

他们甚至在每一分钟、每一秒都相信冰会融化。

[lʌk] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['kɒntest] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊə(r)] .

Luck	governed	the	contest	,	for	no	man	could	tell	the	exact	hour	.
运气	受统治	这	竞赛	,	为了	不	男人	可以	告诉	这	精确的	小时	.

这场比赛完全取决于运气，因为没有人能准确预测比赛时间。

[ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [wʌn] [ðə; ði][pɒt] ,

The	man	coming	nearest	to	the	moment	of	the	break	-	up	won	the	pot	,
这	男人	未来	最近的	到	这	片刻	的	这	休息	-	向上	韩元	这	锅	,

最接近分手瞬间的人赢得了奖金。

[les] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

less	the	expense	of	holding	the	event	.
较少的	这	费用	的	保持	这	事件	.

减去举办活动的费用。

[liːtʃ] [spɪld] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəʊk] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] ['kæbɪn]['teɪb(ə)l] .

LEACH	spilled	the	contents	of	his	poke	on	the	rough	cabin	table	.
浸出	洒了	这	内容	的	他的	戳	在	这	粗糙的	舱	桌子	.

利奇把口袋里的东西洒在了粗糙的船舱桌子上。

“ [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , “ [tuː; tə] [bai] ['twenti] [aɪs] [puːl] [tʃɑːnsiz] .

“	Enough	,	”	he	muttered	,	“	to	buy	twenty	ice	pool	chances	.
“	足够的	,	”	他	低声说道	,	“	到	买	二十	冰	水池	机会	.

“够买二十张冰球彩票了，”他嘟囔着。

[ðɪs] [jɪə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !

This	year	I'm	going	to	win	!
这	年	我是	去	到	赢	!

今年我一定要赢!

[iːtʃ] [jɪə(r)] [aɪv] [kʌm] ['nɪərə(r)] ; [iːtʃ] [jɪə(r)][ðə; ði] [puːl] [hæz; həz] [biːn] ['lɑːdʒə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [ai][wɪn] ! ”

Each	year	I've	come	nearer	;	each	year	the	pool	has	been	larger	,	but	this	year	I	win	!	”
每个	年	我已经	来	更近	;	每个	年	这	水池	有	到过	更大的	,	但	这	年	我	赢	!	”

每年我都离目标更近一步；每年奖池都越来越大，但今年我赢了!

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , ” - , [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [əb'zɜːvd] .

“	Don't	be	too	sure	,	”	Atridge	,	his	partner	,	observed	.
“	不	是	也	当然	,	”	-	,	他的	伙伴	,	观察到	.

“别太肯定，”他的搭档阿特里奇说道。

[liːtʃ] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

Leach	stretched	himself	and	stepped	outside	.
利奇	拉伸	他自己	和	步	外部	.

利奇伸了个懒腰，走了出去。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['bɑːmi] ; [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [diːp] [bluː] ; [ðə; ði] ['maʊntənz] [stʊd] [aʊt] [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

The	air	was	almost	balmy	;	the	sky	a	deep	blue	;	the	mountains	stood	out	sharp	and	clear	.
这	空气	曾是	几乎	芳香	;	这	天空	一个	深的	蓝色的	;	这	山脉	站立	出去	锋利的	和	清除	.

空气几乎是温暖的；天空湛蓝；群山轮廓分明，清晰可见。

[ðə; ði][sæp][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] ,

The	sap	was	running	in	the	willows	,
这	树液	曾是	跑步	在	这	柳树	,

柳树汁液在流动。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [triː] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [bʌdz] [tuː] [suːn] .

but	then	a	willow	is	a	foolish	sort	of	tree	and	frequently	buds	too	soon	.
但	然后	一个	柳	是	一个	愚蠢	种类	的	树	和	频繁地	花蕾	也	很快	.

但是柳树是一种愚蠢的树，经常过早发芽。

[ðə; ði] [kriːk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['kæbɪn][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]['græv(ə)l]

The	creek	on	which	their	cabin	was	located	was	frozen	down	to	its	gravel
这	溪	在	哪个	他们的	舱	曾是	位于	曾是	冷冻	向下	到	它是	碎石

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

他们小屋所在的溪流已经完全结冰，只剩下砾石底。

[liːtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['hɑːdnəs] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [ə'raʊnd]

Leach	looked	into	the	sky	and	a	peculiar	hardness	grew	in	the	muscles	around
利奇	看起来	进入	这	天空	和	一个	奇特	硬度	生长	在	这	肌肉	大约

[hɪz; ɪz][dʒɔː] .

his	jaw	.
他的	颚	.

利奇抬头望向天空，下巴周围的肌肉突然变得异常僵硬。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['nɔːθwəd] [tuː; tə][sʌm; səm]['əʊpən]['bɒdi][ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)]

A	flock	of	geese	was	flying	northward	to	some	open	body	of	salt	water
一个	群	的	鹅	曾是	飞行	向北	到	一些	打开	身体	的	盐	水

.

:
.

一群大雁正向北飞往某个开阔的咸水水域。

[ə; eɪ] ['wɪləʊ] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [giːs] [nəʊ] .

A	willow	may	be	foolish	,	but	geese	know	.
一个	柳	可能	是	愚蠢	,	但	鹅	知道	.

柳树或许愚蠢，但大雁却懂得。

“ [ðɪs] [jɪə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ [aɪ][wɪn][ðə; ði][aɪs] [puːl] !

“	This	year	,	”	he	repeated	,	“	I	win	the	ice	pool	!
“	这	年	,	”	他	重复	,	“	我	赢	这	冰	水池	!

“今年，”他重复道，“我赢得了冰球比赛！”

” - [dɪd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

”	Atridge	did	not	speak	for	several	seconds	.
”	-	做过	不是	说话	为了	一些	秒	.

阿特里奇沉默了几秒钟。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi]['faɪnəli] [sed] , “ [aɪ][get][juː; jʊ] .

“	I	think	,	”	he	finally	said	,	“	I	get	you	.
“	我	思考	,	”	他	最后	说	,	“	我	得到	你	.

“我想，”他最后说道，“我明白你的意思了。”

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [jɪə(r)][wiː; wi][wɪn][ðə; ði][aɪs] [puːl] ? ”

But	don't	you	mean	this	year	we	win	the	ice	pool	?	”
但	不	你	意思是	这	年	我们	赢	这	冰	水池	?	”

但你的意思是说，今年我们会赢得冰球比赛吗？

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — ['fɪfti] - ['fɪfti] .

“	Yes	,	if	you	want	to	go	in	on	it	—	fifty	-	fifty	.
“	是的	,	如果	你	想	到	去	在	在	它	—	五十	-	五十	.

“是的，如果你想参与的话——五五分成。”

['ʌðəwaɪz] [aɪm] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] ! ”

Otherwise	I'm	counting	on	you	to	keep	your	mouth	shut	!	”
否则	我是	计数	在	你	到	保持	你的	嘴	关闭	!	”

否则，我希望你闭嘴！

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ; [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][plæn] ? ”

“	I'm	with	you	;	what's	your	plan	?	”
“	我是	和	你	;	是什么	你的	计划	?	”

“我支持你；你的计划是什么？”

“ [wiː; wi][kænt] [luːz] .
“ We can't lose .
“ 我们 不能 失去 .

“我们不能输。”

[aɪv] [wɜːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] .
I've worked it all out .
我已经 工作 它 全部 出去 .

我已经全部想清楚了。

[lɑːst]['wɪntə(r)] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hæd; həd]['kæbɪn]['fiːvə(r)]
Last winter when you thought I was brooding and maybe had cabin fever
最后的 冬天 什么时候 你 想法 我 曾是 沉思 和 或许 有 舱 发烧
[ai][wɒz; wəz] ['fɪgjər] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [puːl] ! ”
I was figuring to win the pool ! ”
我 曾是 计算 到 赢 这 水池 ! ”

去年冬天，你以为我闷闷不乐，可能有点幽闭恐惧症的时候，我可是想着要赢下这场赌局呢！

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][plæn] ?
“ What's your plan ?
“ 是什么 你的 计划 ?

你的计划是什么？

” - [rɪ'piːtɪd] .
” Atridge repeated .
” - 重复 .

阿特里奇重复道。

“ ['iːzi] !
“ Easy !
“ 简单的 !

“简单的！

[bləʊ] [ðə; ði] [seɪf] [ɪn] [wɛltʃɪz] [stɔː(r)][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkʌp] .
Blow the safe in Welch's store and go down the river ahead of the breakup .
吹 这 安全的 在 威尔奇 店铺 和 去 向下 这 河 前方 的 这 拆散 .

炸开韦尔奇商店的保险箱，在河水破裂前顺流而下。

[wɒt] [tʃɑːnsiz] [hæz; həz][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ['flʌdɪd] .
What chances has the marshal with the whole country flooded .
什么 机会 有 这 元帅 和 这 所有的 国家 被淹 .

全国都被洪水淹没，元帅还有机会吗？

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kæbinz][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kʌntri] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][haɪd] [aʊt] .
I know of a dozen cabins in the lower country where we can hide out .
我 知道 的 一个 打 小木屋 在 这 降低 国家 在哪里 我们 能 隐藏 出去 .

我知道低地地区有十几间小木屋，我们可以躲在那里。

['nəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] ['weðə(r)] [wɪv] ['wintə] [ðeə(r)][ɔː(r)][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
Nobody will know whether we've wintered there or just arrived .
无人 将要 知道 无论 我们已经 过冬 那里 或者 只是 到达的 .

没人会知道我们是在那里过冬的，还是刚到的。

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɪr] [hɪə(r)] !
Nobody knows we're here !
无人 知道 是 这里 !

没人知道我们在这里！

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
And we won't show ourselves in the camp .
和 我们 惯于 展示 我们自己 在 这 营 .

我们不会出现在营地里。

" [laɪk] [məʊst] ['prɔsˌpektəz] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['eni] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp] .

"	Like	most	prospectors	he	spoke	of	any	thriving	town	as	a	camp	.
"	喜欢	最多	探矿者	他	辐	的	任何	熙	镇	作为	一个	营	.

"像大多数淘金者一样，他把任何繁荣的城镇都称为营地。"

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][gəʊld][kæmp] .

Originally	it	had	been	a	gold	camp	.
起初	它	有	到过	一个	金子	营	.

这里最初是一个淘金营地。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [taʊn] [hæd; həd] [grəʊn] .

From	it	a	town	had	grown	.
从	它	一个	镇	有	生长	.

从那里发展成了一座城镇。

[ðeɪ] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .

They	camped	on	the	outskirts	of	the	community	a	week	later	.
他们	露营	在	这	郊区	的	这	社区	一个	星期	之后	.

一周后，他们在社区郊外扎营。

[ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

Excitement	was	on	the	increase	.
激动	曾是	在	这	增加	.

兴奋之情与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] ['eɪprəl][ænd; ənd] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	late	April	and	money	was	coming	from	every	part	of	the
它	曾是	晚的	四月	和	钱	曾是	未来	从	每一个	部分	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

当时已是四月下旬，来自世界各地的资金源源不断地涌入。

[frɒm; frəm] ['treɪdəz] [ænd; ənd]['eskəˌməʊz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ; [frɒm; frəm] [t'ræpəz] ,

From	traders	and	Eskimos	in	the	North	;	from	trappers	,
从	交易员	和	爱斯基摩人	在	这	北	;	从	捕兽人	,

来自北方的商人和爱斯基摩人；来自捕兽人，

['maɪnəz][ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] [θruː'aʊt] [ə'læskə] [tuː; tə][men][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [welθ]

miners	and	business	men	throughout	Alaska	to	men	of	poverty	and	wealth
矿工	和	商业	男人	自始至终	阿拉斯加州	到	男人	的	贫困	和	财富

[ə'laɪk] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [ɪn]['wɔːmə(r)][k'laɪməts] .

alike	who	chanced	to	be	spending	their	declining	years	in	warmer	climates	.
同样	WHO	偶然	到	是	开支	他们的	下降	年	在	更温暖	气候	.

阿拉斯加各地的矿工和商人，以及那些碰巧在温暖气候中度过晚年的穷人和富人。

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ment] ['θʌmɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊl] ;

To	some	it	merely	meant	thumbing	a	bill	off	a	large	roll	;
到	一些	它	仅仅	意思是	拇指	一个	账单	离开	一个	大的	卷	;

对某些人来说，这仅仅意味着从一大卷钞票上撕下一张；

[tuː; tə]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

to	others	it	meant	a	sacrifice	.
到	其他的	它	意思是	一个	牺牲	.

对另一些人来说，这意味着牺牲。

[bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv]['nʌðə(r)] [deɪ] ['prɒmptɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Back	of	it	all	was	the	sporting	blood	of	another	day	prompting	them	to
后退	的	它	全部	曾是	这	体育	血	的	其他	天	提示	他们	到

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ;

take	a	chance	;
拿	一个	机会	;

这一切背后，是昔日体育精神驱使他们冒险一搏；

['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn][æz; əz][ðə; ði][nekst] ['feləʊ] .

whispering	**that**	**they**	**had**	**as**	**good**	**a**	**chance**	**to**	**win**	**as**	**the**	**next**	**fellow**	**.**
耳语	那	他们	有	作为	好的	一个	机会	到	赢	作为	这	下一个	同伴	.

他们低声议论说，他们和其他人一样，都有获胜的机会。

['laʊdli] [ðeɪ] [mait] [dɪ'kleə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

Loudly	**they**	**might**	**declare**	**they**	**knew**	**they**	**didn't**	**have**	**a**	**chance**	**,**
高声	他们	可能	宣布	他们	知道	他们	没有	有	一个	机会	,

他们可能会大声宣称，他们知道自己没有机会。

[bʌt; bət][ðə; ði][feɪnt] [vɔɪs] [ɒv; əv][həʊp] ['wɪspəd] —

but	**the**	**faint**	**voice**	**of**	**hope**	**whispered**	**—**
但	这	头晕的	嗓音	的	希望	低声说道	—

但微弱的希望之声低语着——

“ [bʌt; bət] , ['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	**But**	**,**	**maybe**	**you**	**have**	**.**
“	但	,	或许	你	有	.

“但是，也许你已经有了。”

” [kɒn] [weltʃ; welʃ]['əʊpənd] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['meɪlbɒks] [kræmd]

”	**CON**	**WELCH**	**opened**	**up**	**his**	**place**	**of**	**business**	**to**	**find**	**the**	**mailbox**	**crammed**
”	康	韦尔奇	打开	向上	他的	地方	的	商业	到	寻找	这	邮箱	拥挤

[wɪð] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

with	**envelopes**	**.**
和	信封	.

康·韦尔奇打开他的店门，发现邮箱里塞满了信封。

[wʌn] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

One	**,**	**larger**	**than**	**the**	**other**	**,**	**attracted**	**his**	**attention**	**.**
一	,	更大的	比	这	其他	,	吸引	他的	注意力	.

其中一具比另一具更大的尸体引起了他的注意。

[hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

He	**opened**	**it**	**.**
他	打开	它	.

他打开了它。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pəʊk] [ɒv; əv][gəʊld] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

A	**small**	**poke**	**of**	**gold**	**dropped**	**into**	**his**	**hand**	**.**
一个	小的	戳	的	金子	掉落	进入	他的	手	.

一小块金子落入了他的手中。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [riːd] :

With	**it**	**a**	**note**	**which**	**read**	**:**
和	它	一个	笔记	哪个	读	:

随信附有一张纸条，上面写着：

[aɪs] [puːl] [kə'mɪti] :

ICE	**POOL**	**COMMITTEE**	**:**
冰	水池	委员会	:

冰球池委员会：

[hɪrz] [ɪ'nʌf] ['pleɪsə(r)] [gəʊld] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] ['twenti] [tʃɑːnsiz] .

HERE'S	**ENOUGH**	**PLACER**	**GOLD**	**TO**	**BUY**	**ME**	**TWENTY**	**CHANCES**	**.**
这里是	足够的	砂矿	金子	到	买	我	二十	机会	.

这里有足够多的砂金，可以给我买二十次机会。

[aɪm] [gesɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [gəʊz] [aʊt] [æz; əz] ['lɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['peɪpə(r)] .

I'M	**GUESSING**	**THE**	**ICE**	**GOES**	**OUT**	**AS**	**LISTED**	**ON**	**THE**	**ACCOMPANYING**	**PAPER**	**.**
我是	猜测	这	冰	去	出去	作为	列出	在	这	随同	纸	.

我猜冰块的存放时间应该按照随附的说明书上列出的时间进行。

[ai] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [wɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ʃʊə(r)] .
I EXPECT TO WIN THIS YEAR , SURE .
我 预计 到 赢 这 年 , 当然 .

我今年肯定能赢。

[aɪm] ['sendɪŋ] [ðɪs] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪwɒʃ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɪz] ['ɒnɪst] .
I'M SENDING THIS UP BY A SIWASH THAT I KNOW IS HONEST .
我是 发送 这 向上 经过 一个 西瓦什 那 我 知道 是 诚实的 .

我通过一个我认识的诚实的 SIWASH 发送此消息。

[maɪ] [ə'dres] [ɪz] - ['lændɪŋ] .
MY ADDRESS IS KLAHOWYA LANDING .
我的 地址 是 - 降落 .

我的地址是克拉霍亚登陆点。

[jɔ:z] ['tru:li] ,
YOURS TRULY ,
你的 真的 ,

敬上，

— [mæk] [li:tʃ] .
— MACK LEACH .
— 麦克 浸出 .

——麦克·利奇

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['rɪvə(r)] ['kʌntri] , [eɪ] ? ” [welʃ] [mju:zd] .
“ From the lower river country , eh ? ” Welsh mused .
“ 从 这 降低 河 国家 , 嗯 ? ” 威尔士语 沉思 .

“来自下游河谷地区啊？”威尔士沉思道。

['kʌmɪŋ] [baɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nəʊ] [deɪt] [ɔ:(r)] ['pəʊstmɑ:k] .
Coming by messenger there was , of course , no date or postmark .
未来 经过 信使 那里 曾是 , 的 课程 , 不 日期 或者 邮戳 .

邮件是通过信使送来的，所以当然没有日期或邮戳。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Hang it .
“ 悬挂 它 .

“挂掉它。”

[ai] [wɪʃt] [ðæt] ['saɪwɒʃ] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn] ['deɪtaɪm] .
I wished that Siwash had showed up in daytime .
我 希望 那 锡瓦什 有 显示 向上 在 白天 .

我希望西瓦什能在白天出现。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɑ:skt] [hɪm] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['rɪvə(r)] ['kʌntri] .
I'd like to have asked him some questions about the lower river country .
ID 喜欢 到 有 问 他 一些 问题 关于 这 降低 河 国家 .

我想问他一些关于下游河域的问题。

[wel] , [li:tʃ] , [hɪrz] ['həʊpɪŋ] .
Well , Leach , here's hoping .
出色地 , 利奇 , 这里是 希望 .

好吧，利奇，但愿如此。

['twenti] [tʃɑ:nsiz] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
Twenty chances will give you the edge on a lot of others ,
二十 机会 将要 给 你 这 边缘 在 一个 很多 的 其他的 ,

二十次机会会让你比很多人更有优势。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [wʌn] [tʃɑ:ns] ['ɒf(ə)n] [wɪnz] .
but the man with one chance often wins .
但 这 男人 和 一 机会 经常 胜利 .

但往往只有一次机会的人会赢。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [seɪf] , [ɔːl'redi] [kræmd] [wɪð] [gəʊld] [dʌst] [ænd; ənd] [bɪls] , ['ædɪd] [ðə; ði]

"	He	opened	a	safe	,	already	crammed	with	gold	dust	and	bills	,	added	the
"	他	打开	一个	安全的	,	已经	拥挤	和	金子	灰尘	和	账单	,	额外	这

['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊk] ,

contents	of	the	poke	,
内容	的	这	戳	,

他打开一个保险箱，里面已经塞满了金粉和钞票，然后又把口袋里的东西放了进去。

['entəd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] [ænd; ənd] [faɪld] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'weɪ] .

entered	the	name	and	times	in	a	large	book	and	filed	the	letter	away	.
进入	这	姓名	和	时代	在	一个	大的	书	和	已提交	这	信	离开	.

他将姓名和时间记在一本大簿子上，然后把信归档了。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .

Men	were	already	working	on	the	ice	.
男人	是	已经	在职的	在	这	冰	.

男人们已经在冰上工作了。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə; eɪ] ['traɪpɒd] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] .

In	the	center	of	the	river	a	tripod	had	been	erected	.
在	这	中心	的	这	河	一个	三脚架	有	到过	竖立	.

河中央竖起了一座三脚架。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [strʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

Just	below	it	a	wire	had	been	strung	across	the	river	.
只是	以下	它	一个	金属丝	有	到过	串	穿过	这	河	.

在它正下方，有一根电线横跨在河面上。

[ɒn] [ðə; ði] [taʊn] [saɪd] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɒk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ]

On	the	town	side	the	wire	was	connected	to	a	clock	as	well	as	a
在	这	镇	边	这	金属丝	曾是	连接	到	一个	钟	作为	出色地	作为	一个

['saɪrən] .

siren	.
警笛	.

在城镇一侧，电线连接着一个钟和一个警报器。

[wen] [ðə; ði] [aɪs] [muːvd] [ðə; ði] ['traɪpɒd] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

When	the	ice	moved	the	tripod	was	carried	against	the	wire	.
什么时候	这	冰	已搬	这	三脚架	曾是	携带	反对	这	金属丝	.

冰块移动时，三脚架被带动着沿着钢丝移动。

[ðə; ði] [klɒk] ['redʒɪstəd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪrən] [prə'kleɪmd]

The	clock	registered	the	exact	time	and	the	scream	of	the	siren	proclaimed
这	钟	挂号的	这	精确的	时间	和	这	尖叫	的	这	警笛	宣布

[ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

the	ice	was	going	.
这	冰	曾是	去	.

时钟显示时间准确，警报声响起，宣告冰层正在融化。

[ðen] [ðə; ði] [kæmp] [went] [mæd] .

Then	the	camp	went	mad	.
然后	这	营	去	疯狂的	.

然后，营地里一片混乱。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrɪs] [ə'raɪvd] [ðæt] [deɪ] .

The	last	of	the	entries	arrived	that	day	.
这	最后的	的	这	条目	到达的	那	天	.

最后一批参赛作品也是当天送达的。

[ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

The	contest	was	now	in	the	lap	of	Mother	Nature	.
这	竞赛	曾是	现在	在	这	膝	的	母亲	自然	.

现在，比赛的胜负完全掌握在大自然手中。

[kɒn] [wɛltʃɪz] [seɪf] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɪnə(r)]

Con	Welch's	safe	was	closed	and	locked	until	the	great	day	when	the	winner
康	威尔奇	安全的	曾是	关闭	和	已锁定	直到	这	伟大的	天	什么时候	这	优胜者

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [kə'lekt] .

appeared	to	collect	.
出现	到	收集	.

康·韦尔奇的保险箱一直关着上锁，直到中奖者出现领取奖金的那一天。

['rɒbəri] ?

Robbery	?
抢劫	?

抢劫?

[ðə; ði] [θɔːt] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [kæmp] .

The	thought	never	occurred	to	any	one	in	camp	.
这	想法	绝不	发生	到	任何	一	在	营	.

营地里没有人想到过这一点。

[ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [θeft] [ɪn] [j'iəz] .

There	hadn't	been	a	theft	in	years	.
那里	之前没有	到过	一个	盗窃	在	年	.

多年来都没有发生过盗窃案。

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [ɔːl] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [mʌst; məst]

Escape	was	too	difficult	in	a	land	where	all	movements	of	humanity	must
逃脱	曾是	也	难的	在	一个	土地	在哪里	全部	移动	的	人类	必须

[ɒv; əv] [nə'sesəti] [kən'vɜːdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] — [ðə; ði] [s'tiːməz] [kə'nektɪŋ]

of	necessity	converge	at	the	neck	of	the	bottle	—	the	steamers	connecting
的	必要性	收敛	在	这	脖子	的	这	瓶子	—	这	蒸汽船	连接

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

the	country	with	the	outside	world	.
这	国家	和	这	外部	世界	.

在一个所有人类活动都必须汇聚到瓶颈——连接国内与外界的轮船——的国度里，逃离太过困难。

[nəʊ] ['telɪgrɑːf] [laɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [jet] ,

No	telegraph	line	reached	the	camp	,	and	yet	,
不	电报	线	达到	这	营	,	和	然而	,

没有电报线路到达营地，然而，

[baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [sə'kjuːɪtəs] ['meθəd] [ðə; ði] ['maɪnəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

by	a	curiously	circuitous	method	the	miners	learned	that	the	ice	was	beginning
经过	一个	奇怪的是	迂回	方法	这	矿工	学习	那	这	冰	曾是	开始

[tuː; tə] [breɪk] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

to	break	far	up	the	river	.
到	休息	远的	向上	这	河	.

矿工们通过一种奇特的迂回方法得知，河上游很远的地方冰层开始破裂。

[waɪt] [hɔːs] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [væn'kuːvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [væn'kuːvə(r)] ['reɪdiəʊ] ['steɪʃ(ə)n] ['brɔːdkaːstid]

White	Horse	sent	word	to	Vancouver	and	a	Vancouver	radio	station	broadcasted
白色的	马	发送	单词	到	温哥华	和	一个	温哥华	收音机	车站	广播

[ðə; ði] [njuːz] .

the	news	.
这	消息	.

白马公司将消息传到了温哥华，温哥华的一家电台播出了这一消息。

[ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [set] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

A	local	set	picked	it	up	.
一个	当地的	放	挑选	它	向上	.

当地一家电视台播出了这部电影。

[ðə; ði][kæmp] ['weɪtɪd] .

The	camp	waited	.
这	营	等待	.

营地静静等待着。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ; [pə'hæps] ['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd]

A	day	or	two	;	perhaps	only	a	matter	of	hours	,	and	the	question	would
一个	天	或者	二	;	也许	仅有的	一个	事情	的	小时	,	和	这	问题	会

[biː; bi]['set(ə)ld] .

be	settled	.
是	定居	.

一两天之内，或许只需几个小时，这个问题就能得到解决。

[ə; eɪ] [ləʊ] [buːm] ['stɑːtld] [kɒn][weltʃ; welʃ] .

A	low	boom	startled	Con	Welch	.
一个	低的	繁荣	惊慌	康	韦尔奇	.

一声低沉的爆炸声吓了康·韦尔奇一跳。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	opened	his	eyes	and	listened	.
他	打开	他的	眼睛	和	听着	.

他睁开眼睛，侧耳倾听。

“ [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði][aɪs] !

“	There	goes	the	ice	!
“	那里	去	这	冰	!

冰块消失了！

” [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	he	cried	,	and	rushed	to	the	window	.
”	他	哭	,	和	匆忙	到	这	窗户	.

他喊道，然后冲到窗边。

[ðə; ði]['traɪpɒd][hæd; həd][nɒt] [muːvd] .

The	tripod	had	not	moved	.
这	三脚架	有	不是	已搬	.

三脚架纹丝不动。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	rubbed	his	eyes	and	waited	.
他	摩擦	他的	眼睛	和	等待	.

他揉了揉眼睛，等待着。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] .

“	Must	have	been	dreaming	.
“	必须	有	到过	做梦	.

“一定是做梦。”

[ðæt] [ʃʊə(r)] ['saʊndɪd] [laɪk][aɪs] ['breɪkɪŋ] !

That	sure	sounded	like	ice	breaking	!
那	当然	听起来	喜欢	冰	打破	!

听起来像是破冰了！

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [dəuz] [ɒf] .

”	He	returned	to	the	warmth	of	his	blankets	and	dozed	off	.
”	他	返回	到	这	温暖	的	他的	毯子	和	打盹	离开	.

他回到温暖的毯子里，很快就睡着了。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

At	six	o'clock	his	telephone	rang	.
在	六	点钟	他的	电话	响铃	.

六点钟的时候，他的电话响了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['krɪspli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] :

A	**voice**	**came**	**crisply**	**over**	**the**	**wire**	**:**
一个	嗓音	来了	清脆地	超过	这	金属丝	:

电话那头传来一个清晰的声音:

“ [kɒn] , [ðɪs] [ɪz] ['kɛnmɔ:r] ['spi:kɪŋ] .

“	**Con**	**,**	**this**	**is**	**Kenmore**	**speaking**	**.**
“	康	,	这	是	肯莫尔	请讲	.

“康，我是肯莫尔。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [seɪf] ? ”

How	**much**	**money**	**did**	**you**	**have**	**in**	**that**	**safe**	**?**	**”**
如何	很多	钱	做过	你	有	在	那	安全的	?	”

保险箱里有多少钱?

“ ['rʌfli] , ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

“	**Roughly**	**,**	**twenty**	**-**	**five**	**thousand**	**dollars**	**.**
“	大致	,	二十	-	五	千	美元	.

“大约两万五千美元。”

[waɪ] ? ”

Why	**?**	**”**
为什么	?	”

为什么? ”

“ [ʃi:z] [bi:n] [bləʊn] .

“	**She's**	**been**	**blown**	**.**
“	她是	到过	吹	.

“她被炸了。”

[get] [daʊn] [hɪə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] !

Get	**down**	**here**	**as**	**quick**	**as**	**you**	**can**	**!**
得到	向下	这里	作为	快的	作为	你	能	!

赶紧下来!

” [ə; eɪ] [mɒb] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz][stɔ:(r)] [wen] [kɒn] [weltʃ; welʃ] [ə'raɪvd] .

”	**A**	**MOB**	**had**	**surrounded**	**his**	**store**	**when**	**Con**	**Welch**	**arrived**	**.**
”	一个	暴民	有	包围	他的	店铺	什么时候	康	韦尔奇	到达的	.

“康·韦尔奇到达时，他的商店已经被一群暴徒包围了。”

[i:tʃ] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ges] [ɒn] [wen] [ðə; ði][aɪs] [wʊd] [gəʊ][aʊt] .

Each	**man**	**had**	**made**	**his**	**guess**	**on**	**when**	**the**	**ice**	**would**	**go**	**out**	**.**
每个	男人	有	制成	他的	猜测	在	什么时候	这	冰	会	去	出去	.

每个人都对冰面何时消失做出了自己的猜测。

[i:tʃ] [felt] [hɪm'self] [rɔb] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

Each	**felt**	**himself**	**robbed**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**thousand**	**dollars**	**.**
每个	毛毡	他自己	被抢劫	的	二十	-	五	千	美元	.

他们都觉得自己被骗走了两万五千美元。

[ðə; ði][men] [bʌzd] [laɪk] ['hɔ:nɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['greɪtli] [ə'raʊzd] .

The	**men**	**buzzed**	**like**	**hornets**	**and**	**they**	**were**	**as**	**greatly**	**aroused**	**.**
这	男人	嗡嗡作响	喜欢	大黄蜂	和	他们	是	作为	非常	被唤醒	.

男人们像黄蜂一样嗡嗡乱叫，他们都非常兴奋。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , ” ['kɛnmɔ:r] , [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] , [ɪk'spleɪnd] .

“	**I've**	**got**	**a**	**dozen**	**men**	**circling**	**the**	**camp**	**,**	**”**	**Kenmore**	**,**	**the**	**marshal**	**,**	**explained**	**.**
“	我已经	得到	一个	打	男人	盘旋	这	营	,	”	肯莫尔	,	这	元帅	,	解释	.

“我派了十几个人包围了营地，”警长肯莫尔解释道。

“ [ɪf] [ðev] ['teɪkən][ə; eɪ][treɪl] [aʊt][ɒv; əv][kæmp][wi:l; wil] [kætʃ] [ðem; ðəm] !

“	**If**	**they've**	**taken**	**a**	**trail**	**out**	**of**	**camp**	**we'll**	**catch**	**them**	**!**
“	如果	他们有	已采取	一个	踪迹	出去	的	营	出色地	抓住	他们	!

“如果他们从营地外逃出来，我们一定会抓住他们！ ”

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [eɪnt] [səʊ]['bædli] [rekt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

Your	**place**	**ain't**	**so**	**badly**	**wrecked**	**as**	**it**	**looks**	**.**
你的	地方	不是	所以	糟糕	损毁	作为	它	看起来	.

你家其实没看起来那么糟糕。

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][men] [huː] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][juːz]['paʊdə(r)] ,

The	**job**	**was**	**done**	**by**	**men**	**who**	**know**	**how**	**to**	**use**	**powder**	**,**
这	工作	曾是	完毕	经过	男人	WHO	知道	如何	到	使用	粉末	,

这项工作是由懂得如何使用火药的人完成的。

[bʌt; bət][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [seɪfs] !

but	**don't**	**know**	**much**	**about**	**safes**	**!**
但	不	知道	很多	关于	保险箱	!

但我对保险箱了解不多!

" [kɒn] [n'ɒdɪd] .

" Con	**nodded**	**.**
" 康	点头	.

康恩点了点头。

" [hɑːf][ðə; ði][men][ɪn][kæmp][kæn; kən][juːz]['paʊdə(r)] !

" Half	**the**	**men**	**in**	**camp**	**can**	**use**	**powder**	**!**
" 一半	这	男人	在	营	能	使用	粉末	!

"营地里一半的男人都会用火药!"

" ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ]['depjuti] ['hʌrid] [ʌp] .

" Even	**as**	**they**	**talked**	**a**	**deputy**	**hurried**	**up**	**.**
" 甚至	作为	他们	谈话	一个	副	慌忙	向上	.

"就在他们交谈的时候，一名副警长匆匆赶来。"

" [wɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] .

" We've	**found**	**a**	**trail**	**.**
" 我们已经	成立	一个	踪迹	.

我们找到了一条线索。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] .

It	**ain't**	**much**	**,**	**but**	**they**	**went**	**out**	**over**	**the**	**ice**	**.**
它	不是	很多	,	但	他们	去	出去	超过	这	冰	.

虽然不多，但他们还是去了冰上。

[ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv] [ɪm] !

There's	**at**	**least**	**two**	**of**	**em**	**!**
有	在	至少	二	的	呃	!

至少有两个!

" ['twenti] [men][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ]

" Twenty	**men**	**were**	**standing**	**about**	**,**	**ready**	**for**	**the**	**trail**	**and**	**spoiling**
" 二十	男人	是	常设	关于	,	准备好	为了	这	踪迹	和	破坏

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] ,

for	**a**	**chance**	**to**	**take**	**part**	**,**
为了	一个	机会	到	拿	部分	,

"二十个男人站在那里，准备参加比赛，都渴望有机会参与其中。"

[bækt] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] .

backed	**by**	**authority**	**.**
支持的	经过	权威	.

有权威机构支持。

['kɛnmɔːr] [pɪkt] [hɪz; ɪz][men] .

Kenmore	**picked**	**his**	**men**	**.**
肯莫尔	挑选	他的	男人	.

肯莫尔挑选了他的人。

“ [wiːl; wil]['træv(ə)l] [lait] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ [ænd; ənd][hæv; həv]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ʌp] [wɪð]

“	We'll	travel	light	,	”	he	announced	,	“	and	have	others	follow	us	up	with
“	出色地	旅行	光	,	”	他	宣布	,	“	和	有	其他的	跟随	我们	向上	和

[grʌb] .

grub	.
幼虫	.

“我们将轻装上阵，”他宣布，“其他人会带着食物跟在我们后面。”

[wɪr] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz] !

We're	taking	to	the	ice	before	she	goes	!
是	采取	到	这	冰	前	她	去	!

在她走之前，我们要去冰上滑冰！

” [ðeɪ] ['feəli] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] .

”	They	fairly	raced	down	the	frozen	surface	.
”	他们	相当	比赛	向下	这	冷冻	表面	.

“他们几乎是在冰面上飞驰而下。”

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [geɪnd] [naʊ] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ['sevrəl] ['aʊəz] [hɑːd] [wɜːk] [wʌns][ðə; ði][aɪs]

A	half	hour	gained	now	was	equal	to	several	hours	hard	work	once	the	ice
一个	一半	小时	获得	现在	曾是	平等的	到	一些	小时	难的	工作	一次	这	冰

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

现在节省的半小时相当于冰雪融化后几个小时的艰苦工作。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪrən][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

An	hour	later	they	caught	the	scream	of	a	siren	behind	them	.
一个	小时	之后	他们	捕捉	这	尖叫	的	一个	警笛	在后面	他们	.

一小时后，他们听到身后传来刺耳的警笛声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [θrɪl] [ðem; ðəm] .

It	was	a	sound	that	never	ceased	to	thrill	them	.
它	曾是	一个	声音	那	绝不	停止	到	刺激	他们	.

那声音总是让他们兴奋不已。

['ʌðə(r)] ['wɪslz] [ɪn][kæmp] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz]

Other	whistles	in	camp	took	it	up	and	with	it	came	the	ringing	of	bells
其他	哨声	在	营	采取	它	向上	和	和	它	来了	这	铃声	的	铃铛

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] ['pistlz] [ænd; ənd]['raɪflz] .

and	the	crack	of	pistols	and	rifles	.
和	这	裂缝	的	手枪	和	步枪	.

营地里的其他哨声也随之响起，接着是铃铛的叮当声和手枪、步枪的噼啪声。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [wʌn] , ” [ə; eɪ]['depjutɪ] [w'ʌndəd] .

“	I	wonder	who	won	,	”	a	deputy	wondered	.
“	我	想知道	WHO	韩元	,	”	一个	副	想知道	.

“我想知道谁赢了，”一位副手疑惑地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” ['kɛnmɔːr] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði]

“	It	won't	make	any	difference	,	”	Kenmore	replied	,	“	if	we	don't	overhaul	the
“	它	惯于	制作	任何	不同之处	,	”	肯莫尔	回复	,	“	如果	我们	不	大修	这

[krʊks] !

crooks	!
骗子	!

“如果我们不彻底整顿这些骗子，那就不会有任何改变，”肯莫尔回答说！

” ['sʌmθɪŋ] [krækt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

”	Something	cracked	ahead	of	them	.
”	某物	裂纹	前方	的	他们	.

“他们前方有什么东西裂开了。”

[ðeɪ] [ræn] ['swɪftli] [ænd; ənd] [liːpt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

They	ran	swiftly	and	leaped	an	opening	in	the	ice	.
他们	跑	迅速地	和	跳跃	一个	开幕	在	这	冰	.

他们迅速奔跑，跃过冰面上的一个缺口。

['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [θruː] , ['spredɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] .

Water	began	to	pour	through	,	spreading	slowly	over	the	smooth	surface	.
水	开始	到	倒	通过	,	传播	缓慢地	超过	这	光滑的	表面	.

水开始倾泻而下，缓缓地蔓延在光滑的表面上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] , [rɪ'tɜːnɪŋ] .

It	would	be	a	tough	job	,	returning	.
它	会	是	一个	艰难的	工作	,	返回	.

回去后会很艰难。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] ['bəʊldə(r)] [kriːk] [ænd; ənd] ['kɛnmɔːr] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz]

An	hour	later	they	reached	Boulder	Creek	and	Kenmore	threw	up	his	hands
一个	小时	之后	他们	达到	博尔德	溪	和	肯莫尔	扔	向上	他的	双手

[ænd; ənd] [grəʊn] .

and	groaned	.
和	呻吟	.

一小时后，他们到达了博尔德溪，肯莫尔举起双手，呻吟起来。

“ [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

“	They	knew	what	they	were	doing	.
“	他们	知道	什么	他们	是	正在做	.

“他们知道自己在做什么。”

[taɪmd] [θɪŋz] [dʒʌst] [raɪt] .

Timed	things	just	right	.
定时	事物	只是	正确的	.

时机把握得恰到好处。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][aɪs] ! ”

We've	got	to	quit	the	ice	!	”
我们已经	得到	到	辞职	这	冰	!	”

我们必须放弃冰上运动了！

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] .

“	There's	a	bend	in	the	river	,	”	one	of	them	shouted	.
“	有	一个	弯曲	在	这	河	,	”	一	的	他们	喊叫	.

“河道拐弯了！”其中一人喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʌt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] ! ”

“	If	we	cut	across	it	will	save	something	!	”
“	如果	我们	切	穿过	它	将要	节省	某物	!	”

“如果我们横穿这条路，就能省下一些东西！”

“ [liːd] [ɒf] !

“	Lead	off	!
“	带领	离开	!

“领头羊！”

” [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɔːdəd] .

”	the	marshal	ordered	.
”	这	元帅	订购	.

“警长下令道。”

[ðə; ði][rɔː(r)] [gruː] [laʊdə] .

The	roar	grew	louder	.
这	吼	生长	更大声	.

咆哮声越来越大。

[fɜːst] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [saʊnd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [aɪs] ,

First	the	explosive	sound	of	breaking	ice	,
第一的	这	爆炸物	声音	的	打破	冰	,

首先是冰层破碎的爆炸声，

[ðen] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [aɪs] [keɪks] [æz; əz] [ðə; ði] [flʌd] ['wɔːtəz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [aɪs]

then	the	grinding	of	millions	of	ice	cakes	as	the	flood	waters	lifted	the	ice
然后	这	研磨	的	百万	的	冰	蛋糕	作为	这	洪水	水	抬起	这	冰

['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .

bodily	and	carried	it	toward	the	sea	.
身体上的	和	携带	它	朝向	这	海	.

然后，洪水将数百万块冰块整体抬起并带向大海，冰块被碾碎。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['strændɪd] [ɒn] [bɑːrz] [ænd; ənd] [paɪld] [keɪk] [ɒn] [keɪk] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [dæm] [hæd; həd] [biːn]

Here	it	stranded	on	bars	and	piled	cake	on	cake	until	a	dam	had	been
这里	它	搁浅	在	酒吧	和	堆积	蛋糕	在	蛋糕	直到	一个	坝	有	到过

[fɔːmd] .

formed	.
形成	.

它搁浅在栏杆上，一层又一层地堆积蛋糕，直到形成一道堤坝。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['preʃə(r)]

There	it	broke	through	the	banks	and	relieved	for	a	moment	of	pressure
那里	它	打破	通过	这	银行	和	松了口气	为了	一个	片刻	的	压力

,

,

,

河水冲破河岸，短暂地缓解了河水的压力。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] .

while	the	country	was	flooded	.
尽管	这	国家	曾是	被淹	.

当时全国正遭受洪水侵袭。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ðeɪ]

They	crossed	the	bend	in	the	river	and	,	instead	of	the	smooth	surface	they
他们	交叉	这	弯曲	在	这	河	和	,	反而	的	这	光滑的	表面	他们

[hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] ,

had	desired	,
有	想要的	,

他们越过河湾，却发现河面并非他们所期望的平坦水面。

[ə; eɪ] ['tʃɜːnɪŋ] , [aɪs] ['dɒtɪd] [flʌd] [fɪld] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] .

a	churning	,	ice	dotted	flood	filled	the	course	to	the	banks	.
一个	搅拌	,	冰	虚线	洪水	已填	这	课程	到	这	银行	.

湍急的洪水裹挟着冰块，一直漫到河岸。

[ðeɪ] [ræn] ['mædli] , ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] [æt; ət] [treɪl] ['breɪkɪŋ] ; ['helpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæd]

They	ran	madly	,	taking	turns	at	trail	breaking	;	helping	one	another	over	the	bad
他们	跑	疯狂地	,	采取	转弯	在	踪迹	打破	;	帮助	一	其他	超过	这	坏的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他们疯狂奔跑，轮流开路；互相帮助越过崎岖的路段。

['mɪnɪts] ['kaʊntɪd] .

Minutes	counted	.
分钟	计数	.

时间紧迫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɒsʌp] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [ə'hed] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

It	was	a	tossup	whether	they	could	cross	the	flat	country	ahead	before	the
它	曾是	一个	抛硬币	无论	他们	可以	叉	这	平坦的	国家	前方	前	这

['wɔːtə(r)] ['flʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

water	flooded	it	.
水	被淹	它	.

他们能否在洪水淹没前方平坦的地区之前穿越那里，还很难说。

[ðeɪ] [kʌt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

They	cut	across	to	the	stream	once	more	and	followed	along	the	bank	.
他们	切	穿过	到	这	溪流	一次	更多的	和	随后	沿着	这	银行	.

他们再次穿过溪流，沿着河岸前行。

[hɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [ə; eɪ] [ləʊ] ['maʊntən] [reɪndʒ]['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['efət]

Here	the	river	had	broken	through	a	low	mountain	range	after	ages	of	effort
这里	这	河	有	破碎的	通过	一个	低的	山	范围	后	年龄	的	努力

.

:

.

经过漫长的岁月，这条河流终于冲破了低矮的山脉。

[wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['grænɪt] , [skreɪpt] [baɪ][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

Walls	were	of	granite	,	scraped	by	the	ice	of	thousands	of	years	.
墙	是	的	花岗岩	,	刮擦	经过	这	冰	的	数千	的	年	.

墙壁由花岗岩制成，经数千年冰雪侵蚀，表面光滑。

[ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ['depjuti] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] —

A	panting	deputy	cried	out	with	excitement	—
一个	喘息	副	哭	出去	和	激动	—

一名气喘吁吁的副警长激动地喊道——

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

“	Look	at	that	!
“	看	在	那	!

“瞧瞧那个！”

” [aɪs] [hæd; həd] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [wɔːlz] .

”	ICE	HAD	choked	the	gorge	and	the	river	was	climbing	the	sheer	walls	.
”	冰	有	窒息	这	峡谷	和	这	河	曾是	攀登	这	透明	墙壁	.

“冰层堵塞了峡谷，河水正沿着陡峭的岩壁向上奔涌。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [keɪk] [tuː; tə] [keɪk] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fɪgəz] .

But	in	the	midst	,	leaping	from	cake	to	cake	,	were	two	figures	.
但	在	这	中间	,	跳跃	从	蛋糕	到	蛋糕	,	是	二	数据	.

但就在这片蛋糕之间，有两个身影在蛋糕间跳跃穿梭。

[ðeɪ] [siːmd] ['taɪni] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkʌp] .

They	seemed	tiny	,	when	compared	with	the	vastness	of	the	breakup	.
他们	似乎	微小的	,	什么时候	比较的	和	这	广袤无垠	的	这	拆散	.

与这场巨大的分裂相比，它们显得微不足道。

[ðeɪ] [muːvd] [wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] ; ['fɔːlɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [bʌt; bət] ['wɜːkɪŋ]

They	moved	with	desperation	;	falling	,	fighting	,	each	for	himself	,	but	working
他们	已搬	和	绝望	;	坠落	,	斗争	,	每个	为了	他自己	,	但	在职的

[tə'wɔːd] [ðə; ði][dʒæm] .

toward	the	jam	.
朝向	这	果酱	.

他们拼命地行动；跌倒、争斗，各自为战，但都朝着果酱的方向努力。

[wʌn][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pɒsi] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)] [kən'frʌntɪd] [hɪm]

One	man	looked	up	and	saw	the	posse	,	but	a	greater	danger	confronted	him
一	男人	看起来	向上	和	锯	这	民兵	,	但	一个	更大的	危险	面对	他

.

:

.

一名男子抬头看到了民兵，但他却面临着更大的危险。

[aɪs] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɔːteks] [ðæt] [pɔː] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn]

Ice	cakes	were	being	sucked	into	a	vortex	that	poured	through	an	opening	in
冰	蛋糕	是	存在	真烂	进入	一个	涡流	那	倾倒	通过	一个	开幕	在

[ðə; ði][dʒæm] .

the	jam	.
这	果酱	.

冰糕被吸入一个漩涡中，漩涡从果酱的开口处倾泻而下。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['keəfəli] , [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn]

He	judged	his	situation	carefully	,	leaped	at	the	right	moment	and	was	on
他	评判	他的	情况	小心	,	跳跃	在	这	正确的	片刻	和	曾是	在

[ðə; ði][dʒæm]['prɒpə(r)] .

the	jam	proper	.
这	果酱	恰当的	.

他仔细评估了自己的处境，在合适的时机纵身一跃，抓住了机会。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [bʌt; bət] [klaɪmd] ['ʌpwədz] ,

He	did	not	look	back	at	his	companion	,	but	climbed	upwards	,
他	做过	不是	看	后退	在	他的	伴侣	,	但	攀登	向上	,

他没有回头看同伴，而是继续向上攀登。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [aɪs] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] ['pɒsi]

knowing	that	if	he	gained	the	top	and	the	smooth	ice	beyond	,	the	posse
会心	那	如果	他	获得	这	顶部	和	这	光滑的	冰	超过	,	这	民兵

[hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] ;

had	no	chance	;
有	不	机会	;

他知道，如果他能登上顶峰，并到达更远处的平滑冰面，那么追捕队就毫无胜算；

['nəʊɪŋ] [tuː] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [dɪ'mɑːnd][ɪts][təʊl] .

knowing	too	,	that	if	he	failed	,	the	river	would	demand	its	toll	.
会心	也	,	那	如果	他	失败的	,	这	河	会	要求	它是	收费	.

他也知道，如果失败了，河流会向他索要代价。

[nəʊ] [wɜːd] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒsi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɒtʃt] .

No	word	passed	among	the	posse	as	it	watched	.
不	单词	通过了	之中	这	民兵	作为	它	观看	.

围观的众人一句话也没说。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][aɪs] , [ðiːz] [men] ;

They	knew	the	ice	,	these	men	;
他们	知道	这	冰	,	这些	男人	;

这些人熟悉冰面；

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zɜːtɪŋ] [trə'mendəs] ['preʃə(r)] [tuː; tə]

knew	that	the	might	of	the	river	was	exerting	tremendous	pressure	to
知道	那	这	可能	的	这	河	曾是	施力	巨大的	压力	到

[ˌəʊvə'tɜːn][ðə; ði][dʒæm] ;

overturn	the	jam	;
颠覆	这	果酱	;

他知道河流的强大力量正在施加巨大的压力，试图冲破堵塞物；

[njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [sək'siːd] .

knew	that	in	the	end	the	river	would	succeed	.
知道	那	在	这	结尾	这	河	会	成功	.

我知道最终河流会取得成功。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] .

One	of	the	men	gained	the	top	;	the	other	was	halfway	up	.
一	的	这	男人	获得	这	顶部	;	这	其他	曾是	半	向上	.

其中一人登顶，另一人爬到半山腰。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [mæn][wɒz; wəz]['aʊtlaɪnd] ['ʃɑːpli] .

For	an	instant	the	leading	man	was	outlined	sharply	.
为了	一个	立即的	这	领导	男人	曾是	概述	尖锐地	.

那一瞬间，男主角的轮廓清晰地显现出来。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][aɪs] [weɪɪŋ] [tʌnz]

He	waved	his	hand	in	defiance	and	far	beneath	a	cake	of	ice	weighing	tons
他	挥手	他的	手	在	蔑视	和	远的	下面	一个	蛋糕	的	冰	称重	吨

[grəʊn] [ɪn]['ægəni] ,

groaned	in	agony	,
呻吟	在	痛苦	,

他挥手表示反抗，而压在他身下重达数吨的冰块则发出痛苦的呻吟。

[ðen] [bɜːst] .

then	burst	.
然后	爆裂	.

然后爆发。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɒsi] [kraɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['drɑːmə] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [wʌn] .

A	man	in	the	posse	cried	out	at	the	drama	,	The	river	had	won	.
一个	男人	在	这	民兵	哭	出去	在	这	戏剧	,	这	河	有	韩元	.

队伍中的一名男子对着这戏剧性的一幕喊道：“河流赢了！”

[ðə; ði] [həʊl] [dʒæm][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

The	whole	jam	was	moving	.
这	所有的	果酱	曾是	移动	.

整个果酱都在流动。

[keɪks] [ænd; ənd] [blɒks] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [həːl] ['ɪntuː]

Cakes	and	blocks	shifted	and	the	tiny	figure	of	a	man	was	hurled	into
蛋糕	和	积木	转移	和	这	微小的	数字	的	一个	男人	曾是	投掷	进入

[ðə; ði] [striːm] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒæm] [ˌəʊvə'tɜːnd] .

the	stream	an	instant	before	the	jam	overturned	.
这	溪流	一个	立即的	前	这	果酱	翻覆	.

蛋糕和木块移动了，就在果酱翻倒的前一刻，一个瘦小的男人被抛进了溪流里。

[ə'nʌðə(r)] [dɒt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

Another	dot	,	a	thing	of	arms	and	legs	,	fighting	a	river	,
其他	点	,	一个	事物	的	武器	和	腿	,	斗争	一个	河	,

另一个点，一个有胳膊有腿的东西，在与河流搏斗

[rɪ'meɪnd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [aɪs][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

remained	on	top	of	the	shifting	ice	a	moment	,
剩余	在	顶部	的	这	转变	冰	一个	片刻	,

在移动的冰面上停留了一会儿，

[klɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [niːʃ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] .

clawed	for	a	niche	on	the	bank	and	then	fell	back	.
爪子	为了	一个	小众市场	在	这	银行	和	然后	跌倒	后退	.

奋力在岸边寻找立足之地，然后又跌落回去。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪð] [ɪts]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][aɪs] [muːvd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .

The	river	,	with	its	burden	of	ice	moved	on	toward	the	sea	.
这	河	,	和	它是	负担	的	冰	已搬	在	朝向	这	海	.

河流裹挟着冰块，继续向大海奔流。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒsi] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði][dʒæm][hæd; həd][wʌns] [held] [ðə; ði]

The	youngest	member	of	the	posse	stood	where	the	jam	had	once	held	the
这	最小的	成员	的	这	民兵	站立	在哪里	这	果酱	有	一次	握住	这

[flʌd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)][ɪn] [tʃek] .

flood	waters	of	an	empire	in	check	.
洪水	水	的	一个	帝国	在	查看	.

队伍中最年轻的成员站在曾经用来阻挡帝国洪水泛滥的果酱所在的地方。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] . . . ?

“	Do	you	suppose	.	.	.	?
“	做	你	认为	.	.	.	?

你认为……?

” [hiː; hi] ['ventʃəd] .

”	he	ventured	.
”	他	冒险	.

他试探性地说道。

“ [nəʊ] , ” [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spruːs] [lɒg] [θriː] [fiːt] [θruː] [æt; ət]

“	No	,	”	the	marshal	answered	,	pointing	to	a	spruce	log	three	feet	through	at
“	不	,	”	这	元帅	回答	,	指向	到	一个	云杉	日志	三	脚	通过	在

[ðə; ði] [bʌt] .

the	butt	.
这	屁股	.

“不，”警长回答道，指着一根底部穿透三英尺的云杉原木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] ['tɪmbə(r)][frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə] [bɑːk]

It	was	a	sound	timber	from	heart	to	bark
它	曾是	一个	声音	木材	从	心	到	吠

这是一块从芯材到树皮都非常结实的木材。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['pʌlpi] [mæs] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪs] .

but	it	was	now	a	pulpy	mass	being	destroyed	by	the	ice	.
但	它	曾是	现在	一个	稀烂	大量的	存在	损毁	经过	这	冰	.

但现在它已经变成了一团被冰块摧毁的糊状物。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['ðætl] ['evə(r)][biː; bi] [faʊnd] , [sʌn] , [ɪz][ðə; ði][gəʊld] ['nʌgɪts] .

“	The	only	thing	that'll	ever	be	found	,	son	,	is	the	gold	nuggets	.
“	这	仅有的	事物	那将	曾经	是	成立	,	儿子	,	是	这	金子	鸡块	.

“孩子，唯一能找到的就是金块。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪl] [kiːp] ['iːv(ə)n][ðem; ðəm] .

And	maybe	the	river	will	keep	even	them	.
和	或许	这	河	将要	保持	甚至	他们	.

或许这条河连他们都无法幸免。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

The	rest	will	be	destroyed	.
这	休息	将要	是	损毁	.

其余部分将被销毁。

[wel] , [bɔɪz] , [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] .

Well	,	boys	,	let's	go	back	and	report	.
出色地	,	男孩们	,	我们来吧	去	后退	和	报告	.

好了，伙计们，我们回去汇报情况吧。

['sʌmˌbɒdiz]	[aʊt]	['twenti]	-	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	.
Somebody's	**out**	**twenty**	**-**	**five**	**thousand**	**dollars**	**.**
某人的	出去	二十	-	五	千	美元	.

有人损失了两万五千美元。

"	['i:gənəs]	[tu:; tə]	[lɜ:n]	[hu:]	[wʌn]	[ðə; ði]	[pu:l]	[spɜ:d]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	,	[lɒŋ]	['ɑ:ftə(r)]	['mʌs(ə)lz]	[kraɪd]
"	**Eagerness**	**to**	**learn**	**who**	**won**	**the**	**pool**	**spurred**	**them**	**on**	**,**	**long**	**after**	**muscles**	**cried**
"	渴望	到	学习	WHO	韩元	这	水池	受到刺激	他们	在	,	长的	后	肌肉	哭

[fɔ:(r); fə(r)]	[rɪ'li:f]	.
for	**relief**	**.**
为了	宽慰	.

"即使肌肉已经酸痛难忍，他们仍然渴望知道谁赢得了比赛。"

[nɪə(r)][kæmp]	,	[ə; eɪ]	[sə'plaɪ]	['pɑ:ti]	[met]	[ðem; ðəm]	.
Near	**camp**	**,**	**a**	**supply**	**party**	**met**	**them**	**.**
靠近	营	,	一个	供应	派对	遇见	他们	.

在营地附近，一支补给队与他们碰面。

"	[gɒt]	[ðə; ði]	[krʊks]	?	"	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[in'kwaiə]	,	['slɪpɪŋ]	[ə; eɪ]	[pæk]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[brɔ:d]
"	**Got**	**the**	**crooks**	**?**	**"**	**one**	**of**	**them**	**inquired**	**,**	**slipping**	**a**	**pack**	**from**	**his**	**broad**
"	得到	这	骗子	?	"	一	的	他们	询问	,	滑倒	一个	盒	从	他的	广阔

['ʃəuldəz]	.
shoulders	**.**
肩膀	.

"抓到那些小偷了吗？"其中一人问道，一边从宽阔的肩膀上取下一个背包。

"	[nəʊ]	.
"	**No**	**.**
"	不	.

"不。

[ðev]	[gɒn]	[daʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[aɪs]	.
They've	**gone**	**down**	**with**	**the**	**ice**	**.**
他们有	已消失	向下	和	这	冰	.

他们和冰一起沉没了。

[seɪ]	,	[hu:]	[wʌn]	[ðɪs]	[jɪə(r)]	?	"
Say	**,**	**who**	**won**	**this**	**year**	**?**	**"**
说	,	WHO	韩元	这	年	?	"

请问，今年的冠军是谁?

"	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['empti]	['vɪktəri]	,	"	[ðə; ði]	['pækə(r)]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Kind**	**of**	**an**	**empty**	**victory**	**,**	**"**	**the**	**packer**	**replied**	**.**
"	种类	的	一个	空的	胜利	,	"	这	包装工	回复	.

"这算不上什么胜利，"包装工回答道。

"	[ə'kɔ:dɪŋ]	[tu:; tə]	[kɒn]	[welʃɪz]	[bʊk]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['felə(r)]	[nemd]	[li:tʃ]	.
"	**According**	**to**	**Con**	**Welsh's**	**book**	**it**	**was**	**a**	**feller**	**named**	**Leach**	**.**
"	根据	到	康	威尔士的	书	它	曾是	一个	伙计	命名	利奇	.

"根据康·韦尔什的书中记载，那人名叫利奇。"

"	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ðə; ði]	[aɪs]	[graʊnd]	[ɪts]	[wei]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[si:]	.
"	**In**	**the**	**distance**	**the**	**ice**	**ground**	**its**	**way**	**to**	**the**	**sea**	**.**
"	在	这	距离	这	冰	地面	它是	方式	到	这	海	.

远处，冰川缓缓地向大海延伸。

[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['stɔ:ri]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʒʊ'laɪ]	[wʌn]	,	-	['ɪʃu:]	[ɒv; əv]	[əd'ventʃə(r)]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**July**	**1**	**,**	**1928**	**issue**	**of**	**Adventure**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	七月	1	,	-	问题	的	冒险

[ˌmægə'zi:n]	.
magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1928 年 7 月 1 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神